

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Катаева С.Г. Немецкий политический язык: основные направления и тенденции развития (на материале политической лексики). Автореферат докт. дисс. – М., 2009.
2. Носович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам// ИЯШ, 2000, №1, – С.11-15.
3. ФГОС ВО бакалавриат Международные отношения 41.03.05. [Электронный ресурс] <http://fgosvo.ru/410305> .
4. «Deutsche Welle. Langsam gesprochene Nachrichten». [Электронный ресурс] <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>.

О.А. Козлова, ст. преподаватель кафедры «Белорусский и иностранные языки», Гомельский государственный технический университет им. П.О. Сухого, г. Гомель (Беларусь)

ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ СИСТЕМЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ КАРАНТИНА

Аннотация. В статье суммируется опыт внедрения системы массового дистанционного обучения преподавателями иностранного языка в рамках отдельно взятого вуза (ГГТУ им. П.О. Сухого, Беларусь) в условиях карантина. Рассматриваются проблемные моменты применения данной технологии. Приводится алгоритм проведения онлайн-занятий и организации дистанционного экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

Ключевые слова: образовательная стратегия (технология), система дистанционного обучения, учебный портал, видеоконференция, онлайн занятие, мессенджер.

О.А. Kozlova, senior lecturer of the Department of Belarusian and Foreign Languages, P.O. Sukhoi Gomel State Technical University, Gomel (Belarus)

FROM THE EXPERIENCE OF APPLYING THE DISTANCE LEARNING SYSTEM UNDER QUARANTINE

Abstract. The article summarizes the experience of implementing the system of mass distance learning by teachers of foreign languages within a single university (P. Sukhoi GSTU, Belarus) under quarantine. The problematic points of applying this technology are considered. An algorithm for delivering online classes and organizing a distance exam in the discipline "Foreign language" is given.

Key words: educational strategy (teaching technology), distance learning system, educational portal, videoconference, online lesson, messenger.

Мировая пандемия внесла коррективы в функционирование всех сфер человеческой жизни. Отдельные отрасли временно приостановили работу (как например, индустрия развлечений и отдыха), но большинство вынуждены переходить на новый формат и режим труда. Так, сфере образования пришлось сменить очную форму проведения учебных занятий на дистанционную и апробировать на практике систему массового обучения «на дому».

Сегодня, имея за плечами первый опыт внедрения подобной системы весной 2020 года, хочется сделать некоторые выводы и призвать коллег и руководство задуматься о необходимости более чёткого заблаговременного планирования и более полного материального обеспечения альтернативных образовательных стратегий на случай непредвиденных ситуаций.

Прежде всего, отметим моральную неготовность и преподавателей, и студентов к удалённому обучению. Отсутствие непосредственного контакта с аудиторией действует расслабляюще на студентов и приводит к потере ими самодисциплины и самоорганизованности. Особенно это касается лекционных занятий, прослушивание которых носит чисто формальный характер из-за нежелания слушателей поддерживать обратную связь с преподавателем. Таким образом, степень усвоения материала в этом случае зависит от уровня сознательности и добросовестности обучающихся.

Самым удручающим в сложившейся ситуации явился тот факт, что срочное введение карантинных мер обнажило недостаточную техническую оснащённость многих региональных вузов (в том числе и ГГТУ им. П.О. Сухого, Беларусь) в условиях применения системы массового дистанционного обучения (СДО), т.е. обучения не отдельных групп, а групп всех факультетов. Изначальные рекомендации и инструкции по организации образовательного процесса через учебный портал университета в рамках электронных курсов (ЭУК) с использованием функции «Big Blue Button» («Видеоконференция») сменились просьбой руководства обратиться к внешним интернет-платформам в связи с перегрузкой и «зависанием» сайта вуза при одновременном пользовании им большим числом человек. Безусловно, работа на портале в системе Moodle, способной обеспечить достаточно полноценное учебное взаимодействие между преподавателем и студентом благодаря удобному интерфейсу и предлагаемым функциям, является привычной для многих педагогов нашего вуза по причине её успешного применения для обучения иностранных граждан (выходцев из Украины), а также обучающихся

заочного отделения гуманитарно-экономического факультета начиная с 2013 г. Освоение новых сервисов таких, как ZOOM, Discord, Navek Meet и др., происходило буквально «на ходу» и представляло определённые сложности для преподавателей в возрасте.

К проблемам материально-техническим следует отнести и нехватку или полное отсутствие персональных компьютеров (ноутбуков) для оснащения рабочих мест профессорско-преподавательского состава в университете. Организовать онлайн обучение стало возможным только в домашних условиях, которые, однако, не у всех являются благоприятными ввиду отсутствия рабочего кабинета или его недостаточной оборудованности необходимыми техническими средствами, а также по причине одновременной видеосессии как у родителей (педагогов), так и их детей (обучающихся) в пределах одного жилого помещения. С вышеуказанными трудностями лицом к лицу столкнулись, в первую очередь, студенты, проживающие в общежитии. У многих на этой почве развились проблемы психологического плана.

Из опыта организации практических занятий по дисциплине «Иностранный язык» хочется отметить предпочтительное использование преподавателями кафедры сервиса ZOOM в сочетании с мессенджерами VK, WhatsApp, Telegram. Алгоритм проведения занятий был следующим: первые 40 минут – работа с учебной группой в рамках видеоконференции, включающей предъявление программного материала в виде презентации с сопутствующим комментарием, а также выполнение тренировочных индивидуальных и парных заданий «с листа» (т.е. со слайда или со страницы демонстрируемого на экране учебного пособия); вторые 40 минут – самостоятельное выполнение студентами тестовых тематических заданий ЭУК на учебном портале университета. При условии «торможения» нормального функционирования сайта, обучающимся предоставлялась возможность отсрочки сдачи тестов до 19.00 того дня, когда проводилось практическое занятие. Мессенджеры использовались с целью:

- загрузки презентаций, ссылок на видео-уроки для тех, кто не смог присутствовать на онлайн занятии, а также для самостоятельного оформления студентами конспекта занятий;
- чёткой формулировки домашнего задания;
- подведения итогов занятия в форме начисления баллов за выполненные задания;
- проверки выполненных письменных заданий (например, переводов), предъявляемых в виде фото конспекта;
- напоминания о времени, дате и формате следующего занятия;
- решения вопросов рабочего характера.

Стоит оговориться, что, по нашему мнению и мнению наших коллег, удалённая работа со студентами требует намного больше сил и времени, нежели аудиторная. Преподаватель, помимо подготовки к видеоконференциям, должен постоянно быть на связи, контролируя и направляя учебную деятельность студентов в течение всего дня.

Обратимся также к особенностям дистанционного проведения экзаменов по дисциплине «Иностранный язык». Задание экзаменационного билета по выполнению письменного перевода общетехнического текста пришлось заменить устным переводом «с экрана» на веб-камеру, что потребовало большей степени адаптации текстов в сторону уменьшения их загруженности терминами. Задание на составление аннотации к тексту лингвострановедческого/культурологического характера было трансформировано в устную передачу прочитанного на иностранном языке (на русском – для группы начинающих изучать иностранный язык) после 10-минутной демонстрации текста на экране.

Анализируя результаты применения системы дистанционного обучения для вуза в целом и принимая во внимание все возникшие сложности, нельзя сказать, что это явилось бесполезной тратой времени. Положительным моментом стал сам факт апробации чего-то нового, внедрения альтернативной образовательной стратегии, обеспечившей непрерывность процесса подготовки кадров в чрезвычайной ситуации. Как и у всякой системы, у СДО есть свои плюсы и минусы, но карантин явился тем стартером, который должен запустить механизм устранения неполадок и усовершенствования данной технологии и привести к её дальнейшему повсеместному использованию в нашей стране и в странах ближнего зарубежья. В этой связи следует обратиться к опыту передовых стран, а именно к британской системе образования, в рамках которой уже долгие десятилетия целые вузы (к примеру, Open University) успешно работают в формате дистанционного обучения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Иванова П.О. Преимущества LMS Moodle в сравнении с другими системами обучения e-learning [электронный ресурс] // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2014. – №3 (17). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/preimuschestva-lms-moodle-v-sravnanii-s-drugimi-sistemami-obucheniya-e-learning> (дата обращения: 07.01.2021).

2. Полуянова О.Б. Особенности применения технологии дистанционного обучения на уроках английского языка в период пандемии [электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/nprospo/gumanitarnye-nauki/library/2020/09/20/osobennosti-primeneniya-tehnologii-distantsionnogo> (дата обращения: 08.01.21).

3. Пономаренко Е.П., Иванова А.Л. Проблемы организации рефлексивного обучения иностранному языку дистанционно в период пандемии [электронный ресурс] // Мир педагогики и психологии. – 2020. – № 4 (45). – Режим доступа: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/problemy-organizatsii-refleksivnogo-obucheniya-inostrannomu-yazyku-distantionno-v-period-pandemii.html> (дата обращения: 09.01.2021).

В.В. Решетникова, старший преподаватель кафедры «Русский и иностранные языки», Российский университет транспорта, г. Москва (Россия)

ИЗУЧЕНИЕ УЗКОСПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ В КУРСЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВУЗЕ

Аннотация. В статье рассматривается проблема изучения узкоспециальных терминов в профессионально ориентированном обучении иностранному языку студентов технических специальностей, которая в последнее время приобрела особую актуальность в связи с возрастающей ролью иноязычного общения в профессиональной деятельности современных специалистов. Рассматривается классификация терминов как знаковых единиц в различных аспектах.

Ключевые слова: термин, узкоспециальный, значение, классификация, обучение.

V.V. Reshetnikova, Senior Lecturer, Department of Russian and Foreign Languages, Russian University of Transport, Moscow (Russia)

STUDY OF HIGHLY SPECIALIZED TERMS IN THE COURSE OF PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE AT A RAILWAY UNIVERSITY

Abstract. The article discusses the problem of studying highly specialized terms in professionally oriented teaching of a foreign language to students of technical specialties, which has recently acquired special relevance in connection with the increasing role of foreign language communication in the professional activities of modern specialists. The classification of terms as sign units in various aspects is considered.

Key words: term, highly specialized, meaning, classification, teaching.

Современное общество требует новых подходов к подготовке специалистов различных сфер деятельности, в том числе технических специальностей. Чтобы быть конкурентоспособным на рынке труда